



**FRANZ WÖLFER**  
**ELEKTROMASCHINENFABRIK OSNABRÜCK GmbH**

**Verkaufsbedingungen**

–

**Terms of Trade**





## § 1 Geltungsbereich

- (1) Diese Allgemeinen Lieferbedingungen dienen als Grundlage für alle Lieferungen und Leistungen, die zwischen den Vertragsparteien – Wölfel als Auftragnehmer (nachfolgend: „**Lieferant**“) und dem Auftraggeber (nachfolgend: „**Käufer**“) – abgeschlossen werden.
- (2) Sie gelten ausschließlich im Geschäftsverkehr mit Unternehmen, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder einem öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne des § 310 Abs. 1 BGB.
- (3) Bei Abweichungen dieser Lieferbedingungen bedarf es der schriftlichen Zustimmung des Lieferanten. Soweit nicht anders vereinbart, wird auf die vom Käufer hingewiesenen Geschäftsbedingungen widersprochen. Nebenabreden bedürfen der Schriftform.
- (4) Unter folgendem Link ist stets die aktuelle Fassung unserer Verkaufsbedingungen zu finden: <https://www.woelfel-motoren.com/de/agb/>

## § 2 Vertragsabschluss, Angebot

- (1) Der Vertragsabschluss erfolgt mit unserer schriftlichen Auftragsbestätigung oder Lieferung.
- (2) Angebotsänderungen, Vertragsänderungen und deren -ergänzungen bedürfen stets unserer schriftlichen Bestätigung. Mündliche Nebenabreden sind ausgeschlossen.
- (3) Die Verbindlichkeit von Preisen ergibt sich aus dem Angebot des Lieferanten.

## § 3 Preise, Zahlungsbedingungen

- (1) Soweit nicht anders vereinbart, verstehen sich die Preise netto Kasse für ausländische und incl. Steuern für inländische Lieferungen. Zuzüglich zum Preis werden Fracht, Porto und Versicherung sowie Verpackungskosten gesondert in Rechnung gestellt. Bei inländischen Lieferungen wird die gesetzliche Mehrwertsteuer in ihrer jeweils geltenden Höhe ausgewiesen.
- (2) Die Zahlung des Kaufpreises hat ausschließlich auf das im Vertrag genannte Konto zu erfolgen. Ein Abzug von Skonto ist nur bei schriftlicher Vereinbarung zulässig. Aufträge, für die nicht ausdrücklich feste Preise vereinbart sind, werden zu unseren, am Tage der Lieferung gültigen Vertragspreis berechnet.
- (3) Soweit nicht anders vereinbart und sofern Teillieferungen vereinbart wurden, bleiben angemessene Preisänderungen wegen veränderter Lohn-, Material- und Vertriebskosten für Lieferungen, die 6 Monate oder später nach Vertragsabschluss erfolgen, vorbehalten.
- (4) Soweit nicht anders vereinbart, hat der Käufer bis zum Rechnungsdatum eine Anzahlung in Höhe von 30% des Vertragspreises und 70% Netto Kasse zu leisten. Bei Überschreitung des Zahlungsziels sowie erfolgloser Mahnung durch den Lieferanten, behalten wir uns vor, den Käufer ohne weitere Mahnung in Verzug zu setzen und Verzugszinsen in Höhe von 8% über dem jeweiligen Basiszinssatz zu fordern.
- (5) Befindet sich der Käufer im nachgewiesenen Zahlungsverzug von mehr als 45 Tagen, ist der Lieferant berechtigt, die bereits gefertigte Ware einzubehalten und die Produktion auszusetzen.
- (6) Dem Käufer steht das Recht zur Aufrechnung nur zu, wenn seine Forderungen rechtskräftig festgestellt oder unbestritten sind. Zur Aufrechnung gegen unsere Ansprüche ist der Käufer auch berechtigt, wenn Gegenansprüche auf dem gleichen Vertragsverhältnis beruhen.

## § 1 Scope of Validity

- (1) The present General Business Terms are the basis for all goods and services concluded between the contractual parties – Wölfel as Contractor (hereinafter: “**Supplier**”) and the customer (hereinafter: “**Purchaser**”) –.
- (2) They will apply exclusively in business relations with companies, legal entities under Public Law or Public Law estates as defined by § 310 Sect. 1 BGB.
- (3) In the case of deviations from the present delivery terms the Supplier’s written consent will be required. Unless otherwise agreed the business terms being referred to by the Purchaser are being objected to. Ancillary agreements must be in writing.
- (4) The updated version of our sales terms can always be found under the following link: <https://www.woelfel-motoren.com/general-terms-and-conditions/>

## § 2 Conclusion of the Contract, Offer

- (1) The contract will be concluded with our written order confirmation or delivery.
- (2) Offer changes, contractual amendments and addenda will require our written confirmation. Verbal ancillary agreements are excluded.
- (3) The binding nature of prices is based on the Supplier’s offer.

## § 3 Prices, Payment Terms

- (1) Unless otherwise agreed the prices are net cash for international and inclusive of taxes for domestic deliveries. Shipping, postage and insurance as well as packaging costs will be charged separately. In the case of domestic deliveries statutory value added tax at the respective applicable rate will be specified.
- (2) The purchase price must be paid exclusively to the account specified in the contract. A deduction of discount is only possible with a written agreement. Orders for which no fixed prices were explicitly agreed will be charged at our applicable contractual price at the date of delivery.
- (3) Unless otherwise agreed and where partial deliveries were agreed adequate price changes are reserved due to wage, materials and distribution costs for deliveries made 6 months or later after conclusion of the contract.
- (4) Unless otherwise agreed the Purchaser must pay an installment of 30% of the contractual price and 70% net cash by the invoice date. Where the payment deadline is exceeded and payment reminders by the Supplier are unsuccessful, we reserve the right to declare the purchaser in arrears with payment and to charge default interest of 8% above the respective basic interest rate without any further warning.
- (5) Where it is proven that the Purchaser is in arrears with payment by more than 45 days the Supplier will have the right to retain the goods already manufactured and to suspend production.
- (6) The Purchaser will only have the right to set-off where his claims are res judicata or uncontested. The Purchaser will also be entitled to set-off against our claims where counterclaims are based on the same contractual relationship.



#### § 4 Lieferung, Gefahrübergang

- (1) Die Lieferzeit beträgt 18 Wochen. Soweit nicht anders vereinbart, beginnt die Lieferzeit 1 Woche nach Versendung der Auftragsbestätigung und Eingang der Anzahlung. Ist keine Anzahlung vereinbart, beginnt die Lieferzeit 1 Woche nach Versendung der Auftragsbestätigung.
- (2) Kommt der Käufer in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, sind wir berechtigt, den uns insoweit entstehenden Schaden, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen ersetzt zu verlangen. Weitergehende Ansprüche behält sich der Lieferant vor.
- (3) Soweit nicht anders vereinbart, erfolgt die Lieferung FCA Osnabrück gem. aktueller Fassung der Incoterms.
- (4) Im Falle einer Auftragsänderung oder –ergänzung nach bereits erteilter Auftragsbestätigung, erfolgt die Anpassung der Lieferzeit.
- (5) Der Lieferant ist zu Teillieferungen und Teilleistungen jederzeit berechtigt.

#### § 5 Höhere Gewalt

- (1) Führt der Eintritt höherer Gewalt zu einer Unterbrechung der Arbeit und wird dadurch die Lieferung oder Leistung ganz oder teilweise verzögert, ist der Lieferant berechtigt, die Lieferfrist um die Dauer der Verzögerung zu verlängern oder ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten. Als höhere Gewalt gelten insbesondere folgende Ereignisse: Krieg, Verfügungen von höherer Hand, Sabotage, Streiks und Aussperrungen, Verkehrsstörungen, Wasserschäden, Naturkatastrophen, geologische Veränderungen und Einwirkungen.
- (2) Dauern die in Abs. 1 genannten Ereignisse länger als 12 Wochen an, ist der Lieferant zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.
- (3) Jede Vertragspartei ist verpflichtet, unverzüglich nach dem Eintritt eines Falles höherer Gewalt der anderen Partei Nachricht mit allen Einzelheiten zu geben.

#### § 6 Eigentumsvorbehalt

- (1) Wir behalten uns das Eigentum an der gelieferten Sache bis zur vollständigen Zahlung sämtlicher Forderungen aus dem Liefervertrag vor. Dies gilt auch für alle zukünftigen Lieferungen, auch wenn wir uns nicht stets ausdrücklich hierauf berufen. Wir sind berechtigt, die Kaufsache zurückzunehmen, wenn der Besteller sich vertragswidrig verhält.
- (2) Der Käufer ist verpflichtet, solange das Eigentum noch nicht auf ihn übergegangen ist, den gelieferten Gegenstand pfleglich zu behandeln und auf eigene Kosten Wartungs- und Inspektionsarbeiten rechtzeitig durchzuführen.
- (3) Der Käufer ist verpflichtet, den Lieferanten unverzüglich schriftlich mitzuteilen, wenn der gelieferte Gegenstand gepfändet oder sonstigen Eingriffen Dritter ausgesetzt ist. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, uns die gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten einer Klage gemäß § 771 ZPO zu erstatten, haftet der Käufer für den uns entstandenen Ausfall.
- (4) Die Be- und Verarbeitung oder Umbildung der Kaufsache durch den Käufer erfolgt stets Namens und im Auftrag für uns, jedoch ohne den dazugehörigen Verpflichtungen. In diesem Fall setzt sich das Anwartschaftsrecht des Käufers an der Kaufsache an der umgebildeten Sache fort. Sofern die Kaufsache mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet wird, erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des objektiven Wertes unserer Kaufsache zu den anderen bearbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Dasselbe gilt für

#### § 4 Delivery, Passing of Risk

- (1) The delivery time is 18 weeks. Unless otherwise agreed the delivery period will commence 1 week after sending the order confirmation and receipt of the installment. If no installment is agreed the delivery period begins 1 week after sending the order confirmation.
- (2) Where the Purchaser is in arrears with acceptance or he culpably breaches any other cooperation duties we will have the right to demand compensation of the damage thereby incurred to us, including any additional expenses. The Supplier reserves the right to further-reaching claims.
- (3) Unless otherwise agreed, delivery is FCA Osnabrück according to current version of Incoterms.
- (4) In the case of a change of or addition to the order after the order has already been placed the Supplier has the right to adjust the delivery time.
- (5) The Supplier has the right at any time to make partial deliveries and provide partial services.

#### § 5 Force Majeure

- (1) Where the onset of force majeure entails a suspension of work, wholly or partially delaying the good or service, the Supplier will have the right to extend the delivery deadline by the duration of the delay or to wholly or partially rescind the contract. Force majeure includes the following events in particular: war, sovereign decrees, sabotage, strikes and lock-outs, transport bottlenecks, water damage, natural disasters, geological changes and impact.
- (2) Where the events in Sect. 1 last longer than 12 weeks the Supplier will be entitled to rescind the contract.
- (3) Either party to the contract will be obligated immediately inform the other party in detail of the onset of an incident of force majeure.

#### § 6 Retention of Title

- (1) We reserve ownership of the delivered item up until complete payment of all claims from the delivery contract. This will also apply to all future deliveries even if we do not explicitly refer to them. We have the right to take back the purchase item where the customer breaches the contract.
- (2) Until the title has passed to him the Purchaser will be obligated to treat the delivered item with care and to perform maintenance and inspection work at his own expense.
- (3) The Purchaser is obligated to immediately inform the Supplier in writing where the delivered item is pledged or otherwise subject to third-party interference. Where the third party is not able to compensate the legal and out-of-court fees of a lawsuit as set out in § 771 ZPO (Civil Proceedings Ordinance) the Purchaser will be liable for the loss incurred to us.
- (4) Processing or transformation of the purchase item by the Purchaser will at all times be on our behalf and at our order but without the corresponding obligations. In this case the Purchaser's right to ownership of the purchase item will continue in the transformed item. Where the purchase item is processed together with other items not belonging to us, we will acquire co-ownership in the new item on the basis of the ratio of the objective value of our purchase item to the other processed items at the time of processing. The same will apply in the case of mixing. Where mixing is carried out in such a



den Fall der Vermischung. Sofern die Vermischung in der Weise erfolgt, dass die Sache des Käufers als Hauptsache anzusehen ist, gilt als vereinbart, dass der Käufer uns anteilmäßig Miteigentum überträgt und das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für uns verwahrt. Zur Sicherung unserer Forderungen gegen den Käufer tritt der Käufer auch solche Forderungen an uns ab, die ihm durch die Verbindung der Vorbehaltsware mit einem Grundstück gegen einen Dritten erwachsen. Wir nehmen diese Abtretung schon jetzt an.

- (5) Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheit unsere Forderungen um mehr als 20%, werden wir auf Verlangen des Käufers Sicherungen nach unserer Wahl freigeben.

### § 7 Wartungs- und Montagearbeiten

Im Rahmen von Wartungs- und Montagearbeiten gewährleistet der Käufer, dass sich alle erforderlichen Montageteile und Hilfsmittel am jeweiligen Ort befinden, notwendige Vorarbeiten geleistet wurden und mit der Montage ohne Verzögerungen begonnen werden kann.

### § 8 Gewährleistung

- (1) Dem Käufer stehen die Gewährleistungsrechte insoweit zu, als dieser seinen nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten ordnungsgemäß nachkommt.
- (2) Mängelansprüche verjähren in 12 Monaten nach vertragsgemäßer Übergabe der Ware an den Käufer. Soweit das Gesetz längere Fristen vorschreibt, haben diese Vorrang.
- (3) Treten Mängel an der gelieferten Ware auf, erfolgt, vorbehaltlich fristgerechter Mängelrüge, Nachbesserung oder Ersatzlieferung nach unserer Wahl. Im Falle einer Nachbesserung gewährleistet der Käufer dem Verkäufer seine Unterstützung und den Zugang zu wesentlichen Informationen. Der Lieferant hat die Nacherfüllung innerhalb einer angemessenen Frist zu erbringen.
- (4) Die Abnahme gilt als erfolgt, soweit der Käufer nicht innerhalb von 7 Werktagen nach Bereitstellung zur Abnahme, wesentliche Mängel rügt oder eine die Werkleistung verwendet bzw. benutzt wird.
- (5) Der Käufer ist verpflichtet, Mängelansprüche innerhalb von 7 Werktagen ab Empfang der Lieferung schriftlich anzuzeigen.
- (6) Mängelansprüche sind ausgeschlossen,
  - a) bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit
  - b) bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit
  - c) bei natürlicher Abnutzung oder Verschleiß wie bei Schäden, die nach dem Gefahrübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, mangelhafter Bauarbeiten, aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt sind.

Werden vom Käufer oder Dritten unsachgemäß Instandsetzungsarbeiten oder Änderungen vorgenommen, so bestehen für diese und die daraus entstehenden Folgen ebenfalls keine Mängelansprüche.

- (7) Ansprüche des Käufers wegen der zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen sind ausgeschlossen, soweit die Aufwendungen sich erhöhen, weil die von uns gelieferte Ware nachträglich an einen anderen Ort als die vereinbarte Lieferadresse erfolgt.

way that the Purchaser's item is regarded as the main item it is agreed that the Purchaser will assign the proportional co-ownership to us and will preserve the exclusive ownership or co-ownership created for us. In order to secure our claims against the Purchaser the Purchaser will also assign to us such claims arising for him against third parties from the connection of the goods subject to retention of title with a property. We hereby accept this assignment.

- (5) Where the realizable value of the security exceeds our claims by more than 20%, we will release securities at the request of the Purchaser.

### § 7 Maintenance and Assembly Work

Within the scope of maintenance and assembly work the Purchaser guarantees that all necessary assembly parts and aids are available at the respective site, necessary preliminary work was performed and assembly may start without delay.

### § 8 Guarantee

- (1) The Purchaser is entitled to guarantee rights to the extent that he duly complies with the inspection and complaint obligations set out in § 377 HGB (Commercial Code).
- (2) Claims based on defects will expire within 12 months after the contractual handover of the goods to the Purchaser. Where the law prescribes longer periods, these will take precedence.
- (3) Where defects of the delivered goods arise, we will opt for either rectification or replacement subject to the proviso of the timely lodging of a complaint. In the case of rectification, the Purchaser guarantees the Seller his support and access to essential information. The Supplier must render the make-up performance within an adequate period.
- (4) Final inspection and acceptance will be deemed to have been completed where the Purchaser fails to report major defects or uses one of the services within 7 work days after readiness for inspection.
- (5) The Purchaser is obligated to report claims based on defects within 7 work days as from the receipt of the consignment in writing.
- (6) Claims based on defects are excluded
  - a) in the case of only minor deviation from the agreed features
  - b) in the case of only minor impairment of usability
  - c) in the case of abrasion or wear and tear as well as in the case of damage caused after passing of the risk due to erroneous or negligent treatment, overuse, inappropriate equipment, defective construction work, on the basis of special external influences which are not prescribed in the contract.

Where improper maintenance work or alterations are performed by the Purchaser or third parties there will be no claims based on defects for them or for the consequences from them.

- (7) Claims by the Purchaser for expenditure required for the purpose of make-up performance are excluded where the expenditure increases because the goods delivered by us are subsequently delivered to a site other than the agreed delivery address.



### **§ 9 Haftungsbeschränkung**

- (1) Schadenersatzansprüche sind gegen den Lieferanten ausgeschlossen, soweit nicht vorsätzliches oder grob fahrlässiges Handeln bzw. Unterlassen vorliegt. Die Höhe der Haftung für fahrlässiges Handeln oder Unterlassen beschränkt sich auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden.
- (2) Unberührt bleibt eine Haftung für Personenschäden, für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit.

### **§ 10 Überlassene Unterlagen**

- (1) An allen im Zusammenhang mit der Auftragserteilung dem Käufer überlassenen Unterlagen und Datenträger, behalten wir uns das Eigentums- und Urheberrecht vor.
- (2) Diese Unterlagen dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden, es sei denn, wir erteilen dem Käufer unsere ausdrückliche schriftliche Zustimmung. Soweit kein Kaufvertrag entsteht, sind sämtliche in diesem Zusammenhang erhaltenen Unterlagen zu vernichten oder auf unser Verlangen, an uns zurückzusenden.

### **§ 11 Schlussbestimmungen**

- (1) Soweit Zahlungseinstellung oder die Beantragung des Insolvenzverfahrens des Käufers erfolgen, behalten wir uns das Recht ganz oder teilweise vor, vom Vertrag zurückzutreten.
- (2) Verlagert der Käufer seinen Auftrag an einen Subunternehmer, hat er dies dem Lieferanten schriftlich mitzuteilen.
- (3) Sollten einzelne Bedingungen dieser Verkaufsbedingungen oder des Vertrages ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleiben die übrigen Bedingungen hiervon unberührt.

### **§ 12 Rechtswahl, Gerichtsstand**

- (1) Ausschließlicher und auch internationaler Gerichtsstand für alle sich aus diesem Vertragsverhältnis ergebenden Streitigkeiten ist Osnabrück/Deutschland. Wir behalten uns aber auch das Recht vor, Klage am allgemeinen Gerichtsstand des Kunden zu erheben.
- (2) Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG).

### **§ 9 Restriction of Liability**

- (1) Damage compensation claims are excluded against the Supplier where there is no willful or gross negligent act/omission. The amount of liability for negligent acts or omissions is limited to typical, foreseeable damage.
- (2) Liability for personal injury, for damage to life, limb or health will remain unaffected.

### **§ 10 Documents Provided**

- (1) We reserve the right of ownership and copyright to all documents and data carriers provided to the purchaser in connection with the assignment.
- (2) These documents may not be made accessible to third parties unless we give the purchaser our explicit written consent. Where no purchase agreement is concluded, all documents in this connection are to be destroyed and to be returned at our request.

### **§ 11 Final Provisions**

- (1) Where payment is suspended or the purchaser files for insolvency, we will reserve the right to wholly or partially rescind the contract.
- (2) Where the Purchaser transfers his assignment to a subcontractor, he must inform the supplier of this in writing.
- (3) Should individual terms of the present sales terms or the contract be or become wholly or partially invalid this will not affect the remaining terms.

### **§ 12 Choice of Law, Place of Jurisdiction**

- (1) The exclusive as well as international place of jurisdiction for all disputes arising from the present contract is Osnabrück/Germany. However, we also reserve the right to file suit at the customer's general place of jurisdiction.
- (2) The laws of the Federal Republic of Germany will apply exclusively, excluding the UN Sales Convention (CISG).